

语篇宏观结构与中国古代经典语篇的深层理解

——一个位于文化语境层面的思考

李丽枚 李国庆

(广州商学院, 广州 511363; 暨南大学, 广州 510000)

提 要: 本文拟以 Hoey 的问题—解决 (problem-solution) 语篇模式为理论框架, 以李渔《闲情偶寄·居室部》中的微型语域语篇“藏垢纳污”为语料, 进行功能语篇分析。分析表明: “藏垢纳污”符合问题—解决语篇模式; 语篇模式的掌握可以帮助读者更快更好地发掘隐含在李渔作品深层的哲学思想, 美学思想和文化内涵, 更好地把握李渔思想的历史意义和对现代的影响; 此外, 语篇模式的掌握有助于把握包括古文在内的语篇整体脉络走向, 对于任何语言的教学都有重要的作用。

关键词: 李渔; 《闲情偶寄》; 问题—解决模式; 语篇模式

中图分类号: H15

文献标识码: A

1 引言

语篇模式作为语篇组织的宏观结构, 是语言交际中人们相互遵守和期待的“语言共识” (linguistic consensus) (Winter 1971: 55)。王佐良、丁望道 (1987) 指出不论是哪种类型的语篇都具有一种区别于其他语篇的组织结构。李渔的散文, 常以一个话题开头, 然后按照一定的逻辑语义关系层层展开, 仔细分析会发现貌似分散的句子实则镶嵌在一个环环相扣的宏观和微观的语篇结构之中, 帮助构成语篇连贯。本文拟以 Hoey 的问题—解决语篇模式为理论框架, 以李渔《闲情偶寄·居室部》中的微型语域语篇“藏垢纳污”为语料, 进行功能语篇分析。分析表明: 1) 问题—解决模式是李渔作品中常用的语篇模式, 这进一步证明语篇的体裁模式是一沉积在人们下意识中的一种相对固定并具有很高规约性的模式; 2) 语篇模式反映了英语文化中的修辞规约, 成为了人们文化知识的一部分, 因此语篇模式的掌握可以帮助读者更快更好的发掘隐含在李渔作品深层的哲学思想, 美学思想和文化内涵, 更好的把握李渔思想的历史意义和对现代的影响; 3) 语篇模式经过千年锤炼, 是一个扎根在人类下意识中的文化形式, 具有约定俗成规约性, 因此语篇模式的掌握有助于把握包括古文在内的语篇整体脉络走向, 对于任何语言的教学都有着十分健康的正能量帮助。

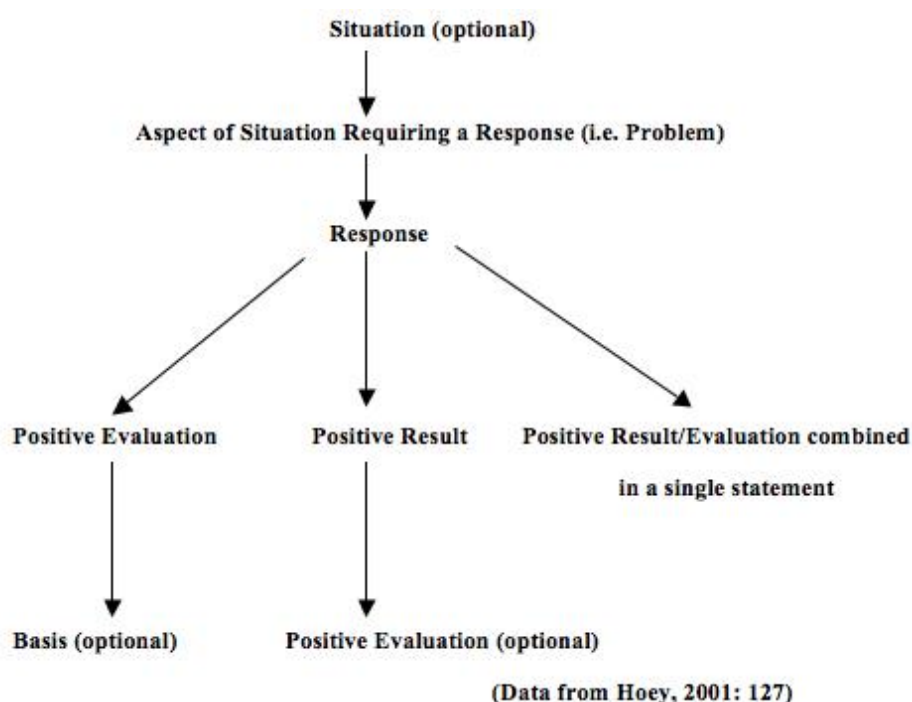
2 问题—解决模式

Hoey (1983: 31) 将语篇组织模式定义为“构成语篇 (部分语篇) 的关系的组合”。Winter (1994: 55) 认为语篇组织模式作为语篇组织的宏观结构, 是指语篇中各个主要成分的组合结果, 是人们语言交际中互相遵守和期待的“语言共识”, 在语篇的生成与理解中起着重要的作用。MaCarthy 和 Carter (2004: 54) 提出, 要理解一个语篇, 读者面临的任务之一就是理解语篇不同组成成分之间的联系。语言学家 Hoey, Winter, MaCarthy 和 Carter 等认为英语中可能存在多种语篇模式, 常见的有问题—解决模式、匹配比较模式、概括—具体模式、主张—反应模式等。本文旨在分析和论证第一种语篇模式。

问题—解决模式由四部分构成：情景 ^ 问题 ^ 反应/解决 ^ 评价，各部分既可以由一个小句或句子充当，又可以由两个或更多小句或句子组成。“情景”有时在某类语篇（如广告等）中可有可无，“反应”指解决问题的办法，“评价或结果”有三种可能：一是肯定评价后再提供“依据、理由”，这个依据或理由可有可无；二是肯定结果后再提供肯定评价，这个肯定评价可有可无；三是肯定结果和评价结合在一表述中。请看语言学家 Eugene Winter (1977) 创造的人造语篇。

I was on my duty	(说明情况)	↷
I saw the enemy approaching	(出现问题)	↷
I opened fire	(作出反应 / 解决)	
The enemy retreated	(结果或评价)	↷

在这个由四个句子构成的问题—解决模式中，每一个句子代表一个成分，问题和解决部分是必要部分。这四个阶段可进一步复杂化。请看下面图表：



上图显示：如果采取的“反应”可能没有或完全没有解决问题，评价或结果部分为否定，就会镶嵌第二个或第三个问题解决语篇，反复循环直到肯定评价。

Hoey 认为，问题—解决模式广泛存在于多种语篇体裁中，如广告、学术论文、叙事文等，Hoey (1996: 123) 甚至试图运用问题—解决模式分析 John Donne 的诗歌 “A Hymne to God the Father”，以试图证明这一语篇模式运用的广泛性。笔者在英国听了 Hoey 对安徒生一篇童话的分析，Hoey 通过一把自制的尺子，清楚地向听众展示了问题解决模式在童话语篇中的运用，很有说服力。笔者提出假设：问题—解决模式也存在于古代散文中，是这类文体经常使用的一种语篇宏观模式。本文试图以李渔《闲情偶寄》中“藏垢纳污”此篇微型语篇为语料进行实际分析和论证。

3 《闲情偶寄·藏垢纳污》实际案例分析与讨论

《闲情偶寄》共分为八大部分，包括词曲、戏剧、妆容与服饰、居室设计、器玩、饮食、花草种植和生活调理等方面的内容。本文以居室部的微型语域语篇“藏垢纳污”为语料，运用问题—解决模式理论进行探讨分析。该语篇原文共分为三段。全文围绕“藏垢”和“纳污”

两个方面来展开说明要营造精致整洁的房屋就要先准备一个藏垢纳污的地方，文章先论述“藏垢”，后论述“纳污”。以下用表格形式列举该语篇的问题以及解决部分。

(一) “藏垢”的问题以及解决分析

表 1: “藏垢”的问题以及解决分析

情景	(1a) 欲营精洁之房, (1b) 先设藏垢纳污之地。(2) 何也? (3a) 爱精喜洁之士, (3b) 一物不整齐, (3c) 即如目中生刺, (3d) 势必去之而后已。
问题 1	(4a) 然一人之身, (4b) 百工之所为备, (4c) 能保物物皆精乎?
问题 2	(5a) 且如文人之手, (5b) 刻不停批;
问题 3	(5c) 绣女之躬, (5d) 时难罢刺。
评论 (理由)	(6a) 唾绒满地, (6b) 金屋为之不光;
评论 (理由)	(6c) 残稿盈庭, (6d) 精舍因而欠好。
问题 4	(7a) 是极韵之物, (7b) 尚能使人不韵, (7c) 况其他乎?
解决综述	(8a) 故必于精舍左右, (8b) 另设小屋一间, (8c) 有如复道, (8d) 俗名套房是也。
具体解决 1	(9a) 凡有败笺弃纸、(9b) 垢砚秃毫之类, (9c) 卒急不能料理者, (9d) 姑置其间, (9e) 以俟暇时检点。
问题 5	(10a) 妇人之闺阁亦然, (10b) 残脂剩粉, (10c) 无曰无之, (10d) 净之将不胜其净也。
重复强调解决综述	(11a) 此房无论大小, (11b) 但期必备。
具体解决 2	(12a) 如贫家不能办此, (12b) 则以箱笼代之, (12c) 案旁榻后皆可置。
评价	(13a) 先有容拙之地, (13b) 而后能施其巧, (13c) 此藏垢之不容已也。

“藏垢”部分共由 13 个句子组成，共提出了 5 个问题。句 1 到句 3 抛出了论点，对该部分的背景进行了描述：(1a) 欲营精洁之房，(1b) 先设藏垢纳污之地。(2) 何也？(3a) 爱精喜洁之士，(3b) 一物不整齐，(3c) 即如目中生刺，(3d) 势必去之而后已。句 2 句 3 通过自问自答进一步支撑了句 1 的论点：欲营精洁之房，先设藏垢纳污之地。前面 3 句为下文的陈述作出充分铺垫，设定背景情形。句 4 顺延前文所设背景进行转折，笔锋一转提出了第一个问题：然一人之身，能保物物皆精乎？（但是一个人每天要干的活儿很多，能保证每件东西都能整洁吗）。紧接着句 5 进一步提出了第二和第三个具体事例中遇到的问题：况且，像文人这样的人，他的手终日不停地写作，绣女的手一天不停地刺绣会如何呢？句 6 的 4 个小分句为评论，分别阐述了房屋不整洁的原因：绒线头儿满地都是，就算是金屋也会因此失去光彩；残稿堆满了庭院，就是精致的房子也会因此变得难看。本文句 7 进行了类比延伸，情感上递增强调了第四个问题：(7a) 是极韵之物，(7b) 尚能使人不韵，(7c) 况其他乎？李渔认为连极具有情韵的东西都会让人感觉失去情韵，更何况是其它的东西呢？此句具有人际功能，注入强烈的人文情感，发出内心感叹，强调了“藏垢”的必要性。综上所述，前文作者主要是对问题背景进行阐述，以及提出具体的问题，为下文对问题解决埋下伏笔。接下来，句 8 就对以上问题提出了解决之道：(8a) 故必于精舍左右，(8b) 另设小屋一间，(8c) 有如复道，(8d) 俗名套房是也。李渔提出，要解决这些问题，那么就要在房屋的左右另设一间小屋来藏垢。句 9 更是针对具体问题进行处理（解决 1）：(9a) 凡有败笺弃纸、(9b) 垢砚秃毫之类，(9c) 卒急不能料理者，(9d) 姑置其间，(9e) 以俟暇时检点。如此类推，女人的房间也是这样。残留剩余的脂粉，每天都有，要每天收拾干净也来不及，如何是好？进而句 10 提出第五个问题：妇人之闺阁亦然，残脂剩粉无曰无之，净之将不胜其净也。句 11 重复强调了解决综述的方案：这样的“套房”不论大小，只是一定要具备。句 12 也是相应阐述具体解决办法 2 (12a) 如贫家不能办此，(12b) 则以箱笼代之，(12c) 案旁榻后皆可置。句 13 是评价部分，对之前所提出问题背景进行首尾呼应，以及对上述的解决部分进行了正面的评价：先有藏脏东西的地方，然后才能施展自己的精巧。这就是说藏脏东西的地方一定要有。

(二) “纳污”的问题以及解决分析

表 2: “纳污”的问题以及解决分析

情景	(1a) 至于纳污之区, (1b) 更不可少。
问题 1	(2a) 凡人有饮即有溺, (2b) 有食即有便。
解决 1	(3a) 如厕之时尚少, (3b) 可于溷厕之外, (3c) 不必另筹去路。
问题 2	(4a) 至于溺之为数, (4b) 一日不知凡几, (4c) 若不择地而遗, (4d) 则净土皆成粪壤,
问题 3	(4e) 如或避洁就污, (4f) 则往来仆仆, (4g) “是率天下而路也”。
问题 4	(5) 此为寻常好洁者言之。
	(6a) 若夫文人运膀, (6b) 每至得意疾书之际, (6c) 机锋一转, (6d) 则断不可续。
	(7a) 然而寝食可废, (7b) 便溺不可废也。
问题 5	(8a) “官急不如私急”, (8b) 俗不云乎?
	(9a) 常有得句将书, (9b) 而阻于溺, (9c) 及溺后觅之, (9d) 杳不可得者, (9e) 予往往验之, (9f) 故营此最急。
	(10a) 当于书室之旁, (10b) 穴墙为孔, (10c) 嵌以小竹, (10d) 使遗在内而流于外, (10e) 秽气罔闻, (10f) 有若未尝溺者, (10g) 无论阴晴寒暑, (10h) 可以不出户庭。
解决	(10a) 当于书室之旁, (10b) 穴墙为孔, (10c) 嵌以小竹, (10d) 使遗在内而流于外, (10e) 秽气罔闻, (10f) 有若未尝溺者, (10g) 无论阴晴寒暑, (10h) 可以不出户庭。
评价	(11a) 此予自为计者, (11b) 而亦举以示人, (11c) 其无隐讳可知也。

“纳污”部分共由 11 个句子组成。该部分结构同样遵循情景 / 问题 / 解决 / 评价的语篇模式。句 1 表述了情景, 提出承纳粪便的场所不可缺少这个情景论点: (1a) 至于纳污之区, (1b) 更不可少。句 2 提出了本部分的第一个问题: (2a) 凡人有饮即有溺, (2b) 有食即有便。(凡是人要喝水就要撒尿, 要吃饭就要方便, 怎么解决脏污?) 紧接着句 3 对句 2 的问题提出了特定环境下的解决方案: (3a) 如厕之时尚少, (3b) 可于溷厕之外, (3c) 不必另筹去路。(如果去厕所的次数比较少, 可在猪圈就厕, 不必再去寻找其它地方) 句 2 和句 3 正是遵循了问题 / 解决语篇模式, 一问一答, 一一对应。在句 3 提出特定环境下解决之道的时候, 也相应引出了其它条件下的问题, 于是句 4 的 7 个小分句相继提出了第二和第三个问题: 而一天上小便的次数却有很多回。如果不选择地方随便小便, 那么干净的土地也成了粪地了啊, 此为问题二; 如果要想避开干净的地方到脏的地方解手, 就会来来往往忙个不停, 这样全天下人就会疲惫不堪, 此为问题三。作者一气呵成, 刨根问底, 句 5 句 6 以及句 7 共同阐述第四个问题: (5) 此为寻常好洁者言之。(6a) 若夫文人运膀, (6b) 每至得意疾书之际, (6c) 机锋一转, (6d) 则断不可续。(7a) 然而寝食可废, (7b) 便溺不可废也。李渔认为这是对平常爱干净的人说的。如果是文人写文章, 每写到得意时奋笔疾书, 这时灵感一转, 就会被打断不可再继续。文人可以少吃饭、少睡觉, 但是大便和小便是不能忍的! 第五个问题也是对之前所提问题的进一步延伸。作者在句 8 和句 9 提出第五个问题: (8a) “官急不如私急”, (8b) 俗不云乎? (9a) 常有得句将书, (9b) 而阻于溺, (9c) 及溺后觅之, (9d) 杳不可得者, (9e) 予往往验之, (9f) 故营此最急。句 8 为设问句, 具有感叹的功能。李渔用自己的经历来说明解决“私急”这个问题的重要性。作者在上文接连提出四个问题, 层层迭进, 从普通如厕到结合文人自身经历的私急所遇到的问题, 无非是强调“纳污”的重要性, 为接下来提出“纳污”的解决之道进行铺垫。于是作者在句 10 提出了综合解决的办法, 本句由 8 个小分句组成: (10a) 当于书室之旁, (10b) 穴墙为孔, (10c) 嵌以小竹, (10d) 使遗在内而流于外, (10e) 秽气罔闻, (10f) 有若未尝溺者, (10g) 无论阴晴寒暑, (10h) 可以不出户庭。对于“私急”, 李渔想出了一个便捷的解决方法: 在书房的墙上挖一个孔, 插进去一根小竹子, 就可以尿在里面流到外边, 不会闻到秽气, 就像没有尿过一样。不论阴晴寒暑, 都可以不用出门了。最后句 11 作为评价部分: (11a) 此予自为计者, (11b) 而亦举以示人, (11c) 其无隐讳可知也。李渔赤诚而谈, 把自己解决“私急”的方法毫无隐讳地说出来告诉别人, 也表明了李渔本人对待问题以及解决问题的态度。

4 语篇模式分析的启示

李渔的《闲情偶寄》被誉为中国古代生活艺术大全, 是中国第一部提倡休闲文化的专著。通过探究《闲情偶寄》的语篇模式, 可以深刻地了解蕴含在其中的中国古代文化及其博大精深

深的哲学思想。通过本文分析表明,问题—解决模式是李渔作品中常用的语篇模式,这进一步证明语篇的体裁模式是一沉积在人们下意识中的一种相对固定并具有很高的规约性的模式。语篇模式的掌握可以帮助读者更快更好地发掘隐含在李渔作品深层的哲学思想,美学思想和文化内涵,更好地把握李渔思想的历史意义和对现代的影响。语篇模式经过千锤百炼,是一个扎根在人类下意识中的文化形式,具有约定俗成规约性,因此语篇模式的掌握对于语言教学有重要的帮助。通过掌握语篇模式的宏观组织和微观构成,了解其内在的规律性,可以减轻学生的认知负担,使学生能够花费较小的力气获得较好的语用效果,因此对教学的阅读、听说和论文写作都有很好的指导作用。

5 结束语

本文以 Hoey 的问题—解决模式为理论框架,以李渔《闲情偶寄》的微型语域语篇“藏垢纳污”为语料进行了功能语篇分析。分析表明,该微型语篇遵循情景 / 问题 / 解决 / 评价这种问题—解决模式语篇结构,可以得知问题—解决模式也存在于中国古代散文当中。与此同时,通过分析语篇结构可以帮助读者更好地理解经典语篇的深层意义,发掘隐含在李渔作品深层的哲学思想,美学思想和文化内涵,更好地把握李渔思想的历史意义和对现代的影响。最后,对语篇模式的掌握对于语言的教学有很大的帮助。学生在整个语言学习过程中不仅要学会理解句子,更重要的是要学会创作语篇和理解篇章。掌握语篇模式的宏观组织和微观构成,能够有效地提高学生的语言生成能力和理解能力,对于教学的阅读、听说和论文写作都有很好的指导作用。

参考文献

- [1]Hoey M. *On the Surface of Discourse* [M]. London: George Allen and Unwin, 1983.
- [2]Hoey M. *Pattern of Lexis in Text* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1996.
- [3]Hoey M. *Textual Interaction: An Introduction to Written Discourse Analysis* [M]. London: Routledge, 2001.
- [4]McCarthy, M & Carter, R. *Language as Discourse: Perspectives for Language Teaching* [M]. Beijing: Peking University Press, 2004.
- [5]WINTER E O. Connection in science material: A proposition about the semantics of clause relations [J]. *Center for Information on Language Teaching Papers and Reports*, 1971(7).
- [6]WINTER E O. A Clause - relational Approach to English Texts: A Study of Some Predictive Lexical Items in Written Discourse [J]. *Instructional Science*, 1977, 6(1).
- [7]WINTER E O. *Clause relations as information structure: Two basis text structures in English* [A]. In Malcolm Coulthard (ed.). *Advances in Written Text Analysis* [C]. London: Routledge, 1994.
- [8]李 渔. 闲情偶寄 [M]. 北京: 北京联合出版公司, 2014.
- [9]王佐良, 丁往道. 英语文体学引论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1987.

Deep Understanding of Macro Structure of Discourse and Chinese Ancient Classics: A Reflection on the Level of Cultural Context

LI Li-mei, LI Guo-qing

(Guangzhou College of Commerce, Guangzhou 511363, China; Jinan University, Guangzhou 510000, China)

Abstract: Under Hoey's problem-solution text model, this paper presents a detailed analysis of a micro-registered text "Ways of Dirt-Hiding" from Li Yu's *Casual Expressions of Idle Feeling*. The analysis shows that "Ways of Dirt-Hiding" conforms to the problem-solution text model; and the mastery of discourse model can help readers explore the deep philosophical thoughts, aesthetic thoughts and cultural connotations hidden in Li Yu's works faster and better, and let readers have a better understanding of its historical significance and modern influence. In addition, the mastery of the discourse model helps readers to grasp the overall context of the discourse including the ancient text, and it plays an important role in the teaching of any language.

Key words: Li Yu; *Casual Expressions of Idle Feeling*; problem-solution text model; discourse model

基金项目: 本文系广东省 2017 年度本科高校教学质量与教学改革工程 (简称 "质量工程") 项目教学团队建设项目《中外合作办学语言教学团队》(2017SJXTD01) 的阶段性成果。

作者简介: 李丽枚 (1988—), 广东茂名人, 硕士, 广州商学院国际学院教师, 研究方向: 功能语言学。李国庆 (1952—), 山东泰安人, 博士, 暨南大学外国语学院教授, 研究方向: 功能语言学、当代美国文学。

收稿日期: 2019-02-15

[责任编辑: 靳铭吉]